



RESEARCHERS' AFFAIRS DEPT.

قسم شؤون الباحثين

جامعة الكويت
KUWAIT UNIVERSITY

STAFF REQUESTS ON RESEARCH PROJECTS

طلبات العاملين على مشاريع الأبحاث

Please type the form and submit colored copy

الرجاء طباعة النموذج وتقديم نسخة ملونة

P.I.'s Name: اسم المشرف على المشروع:
Department: القسم العلمي: Faculty: الكلية:
Phone No.: رقم الهاتف: Project No.: رقم المشروع:
Project Ending Date: تاريخ نهاية المشروع: Project Starting Date: تاريخ بداية المشروع:

Manpower Data بيانات العمالة

Nationality: الجنسية: Name: الاسم:
University ID: الرقم الجامعي: Civil ID: الرقم المدني:
Job Title: المسمى الوظيفي:
Phone No.: رقم الهاتف:
Gender: Male/ذكر Female/أنثى: الجنس: Date Of Birth: تاريخ الميلاد:
 Research Associate/مشارك باحث (KD. 700 / month) Senior Research Assistant /مساعد باحث أول (KD. 600 / month)
 Research Assistant/مساعد باحث (KD. 550 / month) Senior Technician /فني أول (KD. 500 / month)
 Technician /فني (KD. 450 / month) Assistant Technician /مساعد فني (KD. 350 / month)

Request Type نوع الطلب

- Employment : for the period of: تعيين : اعتباراً من تاريخ مزاولة العمل ولمدة :
(Based on allocated budget for manpower) (حسب الميزانية المرصودة في بند العمالة)
- Re-employment : From:..... To:..... إلى:..... إعادة تعيين : اعتباراً من تاريخ:.....
- Renew the financial commitment: From:..... To:..... إلى:..... تجديد الارتباط المالي: من تاريخ:.....
- Transfer and renew the financial commitment: نقل وتجديد الارتباط المالي:
Current Project No.: رقم المشروع الحالي: Previous Project No.: رقم المشروع السابق:
Date of transfer and renewal of the financial commitment: From: من: تاريخ نقل وتجديد الارتباط المالي:
To: حتى:
Signature of previous P.I.: توقيع المشرف على المشروع السابق:
- Renew the financial commitment with title adjustment: تجديد الارتباط المالي مع تعديل في المسمى الوظيفي:
Current Job Title: المسمى الوظيفي الحالي: Previous Job Title: المسمى الوظيفي السابق:
Date of renewal of the financial commitment: From: من: تاريخ تجديد الارتباط المالي:
To: حتى:
- Transfer and renew the financial commitment with title adjustment: نقل وتجديد الارتباط المالي مع تعديل في المسمى الوظيفي:
Current Project No.: رقم المشروع الحالي: Previous Project No.: رقم المشروع السابق:
Current Job Title: المسمى الوظيفي الحالي: Previous Job Title: المسمى الوظيفي السابق:
Date of renewal of the financial commitment: From: من: تاريخ تجديد الارتباط المالي:
To: حتى:
- Termination of financial commitment: إنهاء الارتباط المالي: By end of day : اعتباراً من نهاية دوام يوم:
Date: تاريخ:

VDR's signature & stamp

توقيع وختم العميد المساعد للأبحاث

P.I.'s signature & stamp

توقيع وختم المشرف على المشروع

Date: التاريخ:

Accounting Dept.

قسم المحاسبة

Signature:

التوقيع :

Researchers' Affairs Dept.

قسم شؤون الباحثين

Signature:

التوقيع :

Manpower Guidelines**اللوائح الخاصة بالعمالة****CHAPTER EIGHT - MANPOWER****الباب الثامن - العمالة****Article (23) - Qualifications of Permanent Manpower****مادة (٢٣) المؤهلات العلمية للعمالة الدائمة**

Employment of Permanent Manpower on research projects is subject to requisite educational qualifications, as follows:

يشترط فيمن يعين بوظائف العمالة الدائمة على مشاريع الأبحاث أن يكون حاصلاً على المؤهل العلمي المناسب وفقاً للآتي:

1. Research Associate : Ph.D Degree and Bachelor Degree (very good grade)
2. Senior Research Assistant : Masters Degree and Bachelor Degree (very good grade)
3. Research Assistant : Bachelor Degree (very good grade) or a higher degree
4. Senior Technician :Bachelor Degree and five years experience
5. Technician : Bachelor Degree or Higher Diploma
6. Assistant Technician : Scientific Diploma and three years experience

١. مشارك باحث: شهادة الدكتوراه و البكالوريوس بتقدير جيد جداً
٢. مساعد باحث أول: شهادة البكالوريوس والماجستير (تقدير البكالوريوس جيد جداً)
٣. مساعد باحث: شهادة البكالوريوس بتقدير جيد جداً أو شهادة عليا
٤. فني أول: شهادة البكالوريوس و خمس سنوات خبرة
٥. فني: شهادة البكالوريوس أو دبلوم عالي
٦. مساعد فني: دبلوم علمي و ثلاث سنوات خبرة

Document Required when hiring Manpower:**المستندات المطلوبة للتعيين :**

- Degree Certificates(B.S.,M.S.,PH.D.) approved by appropriate governmental agencies
- Transcript of all degree levels
- Copy of current Civil ID
- Copy of current Passport.
- Copy of C.V.

- نسخة من الشهادات الدراسية (البكالوريوس – الماجستير – الدكتوراه) على أن تكون مصدقة من الجهات الرسمية في دولة الكويت (مادة ٢٣ المؤهلات العلمية للعمالة الدائمة)
- نسخة من كشف الدرجات
- نسخة من البطاقة المدنية سارية المفعول
- نسخة من جواز السفر
- نسخة من السيرة الذاتية

DECLARATION BY PERMANENT MANPOWER ON
RESEARCH PROJECTS

إقرار العمالة الدائمة على مشاريع الأبحاث

Please type the form and submit colored copy

الرجاء طباعة النموذج وتقديم نسخة ملونة

Date:

التاريخ:

Manpower Data بيانات العمالة

Name: الاسم:
Civil ID: الرقم المدني:
University ID: الرقم الجامعي:
P.I.'s Name: اسم المشرف على المشروع:
Project No.: رقم المشروع:

أقر أنا الموقع أدناه بأنني لست طالبا مقيدا بكلية الدراسات العليا بنظام الدوام الكامل ولا أتقاضى مكافأة مالية خلال فترة عملي على مشاريع الأبحاث.

I, the undersigned, acknowledge that I am not a student enrolled in the College of Graduate Studies on a full time basis, and that I do not receive a financial reward during my work on research projects.

P.I.'s signature & stamp توقيع وختم المشرف على المشروع	Signature of applicant توقيع مقدم الطلب
Date:	التاريخ:

Leaves Rules and Administrative Regulations for Employees Assigned to Research Projects Budget and Kuwait Foundation for the Advancement of Science (KFAS) Budget

- ☞ They are only entitled to 15 days of sick leave, 35 days of annual leave, and 30 days of maternity leave.
- ☞ In the event of hospitalization, they are entitled to 30 days of sick leave with full salary, and 30 days of sick leave with half salary.
- ☞ The maximum leave balance is 105 days, and the maximum cash disbursement is only 70 days from freeze balance.
- ☞ It is permissible to use no more than 70 actual days per year.
- ☞ The leave balance is granted on the basis of the days spent under the contract until the date of the leave, and in the case of an extension without a gap between the two contracts, the leave balance is carried forward.
- ☞ If there is a gap between the two contracts, the leave balance is not carried forward and the accumulated balance is disbursed as cash allowance (a maximum of 70 days), even if the budget is transferred from the University to the Institution or vice versa (they are then asked for clearance).
- ☞ It is not required to spend 6 months at work in order to be granted leave, but a cash allowance will not be paid if the contract is for 6 months or less without extension at the end of service.
- ☞ Working hours are reduced by two hours for pregnant employees, starting from the sixth month of pregnancy, without any deduction in employee's wage, based on Article (54) of law no. (21) Of year (2015).
- ☞ Article (55) of Law no. (21) of year (2015) stipulates that working women who are breastfeeding may have reduced working hours by two hours per day during the two years following the date of delivery, and this does not entail any deduction in wages.
- ☞ Those working on research projects are entitled (4) short leaves at a rate of (12) hours following the approval of the direct supervisor.
- ☞ Entering the short leave is permitted from the date of the short leave until (8) days from the beginning of the following month, otherwise deduction from the salary will be applied.
- ☞ There is no end-of-service payment at the end of the contract period.
- ☞ Each of the parties may, during the validity of the contract, terminate the contract without giving reasons after notifying the other party within a period no less than one month.
- ☞ The first party (Research Sector) has the right to terminate the contract without the need to warn the second party (employee) if the second party breaches its stipulated obligations.

قواعد الإجازات واللوائح الإدارية الخاصة بالموظفين المعيّنين على ميزانية مشاريع الأبحاث وميزانية مؤسسة الكويت للتقدم العلمي

- ☞ يستحقون فقط 15 يوم إجازات مرضية و 35 يوم إجازة اعتيادية و 30 يوم إجازة وضع.
- ☞ في حالة دخول المستشفى يستحق إجازة مرضية (30) يوم الأولى براتب كامل و (30) يوم الثانية بنصف راتب.
- ☞ الحد الأقصى لرصيد الإجازات (105) يوم، والحد الأقصى للصرف النقدي (70) يوم فقط من الرصيد المجمع.
- ☞ يجوز التمتع بما لا يزيد عن (70) يوم فقط فعلي في السنة.
- ☞ يمنح رصيد الإجازات على أساس الأيام التي تم قضاؤها في العقد حتى تاريخ الإجازة، وإن كان هناك تمديد بدون فراغ بين العقدين يرحل رصيد الإجازات.
- ☞ إن وجد فراغ بين عقدين لا يرحل الرصيد ويصرف الرصيد المجمع حتى تاريخ النقل كبدل نقدي (70 يوم كحد أقصى)، وإن تم تحويل الميزانية من الجامعة إلى المؤسسة والعكس (يطلب منهم إخلاء طرف).
- ☞ لا يشترط قضاء 6 شهور في العمل للحصول على إجازة، ولكن لا يصرف بدل نقدي إن كان العقد 6 شهور فأقل بدون تمديد عند نهاية الخدمة.
- ☞ تخفض ساعات العمل ساعتين للموظفة الحامل ابتداء من الشهر السادس للحمل دون المساس بأجر الموظفة بناء على مادة (54) من قانون رقم (21) لسنة (2015).
- ☞ نصت المادة (55) من القانون رقم (21) لسنة (2015) أن يكون للمرأة العاملة المرضعة تخفيف ساعات العمل ساعتين يومياً خلال السنتين التاليتين لتاريخ الوضع ولا يترتب على ذلك أي خصم من الأجر.
- ☞ للعاملين على مشاريع الأبحاث (4) استئذانات شهرية بمعدل (12) ساعة وذلك بعد موافقة المسؤول المباشر.
- ☞ إدخال الاستئذان خلال الفترة المسموح بها من تاريخ الاستئذان وحتى (8) أيام من بداية الشهر التالي وخلاف ذلك سيتم تطبيق الخصم من الراتب.
- ☞ لا توجد مكافأة نهاية خدمة عند انتهاء مدة العقد.
- ☞ يجوز لكل من الطرفين خلال سريان العقد إنهاء العقد بدون إبداء الأسباب بعد إنذار الطرف الآخر بمدة لا تقل عن شهر.
- ☞ يحق للطرف الأول (قطاع الأبحاث) إنهاء العقد دون الحاجة إلى إنذار الطرف الثاني (العمالة) إذا أخل بالتزاماته المنصوص عليها.

- ☞ Employees working on research projects may not be excused from the fingerprint system, with the exception of external funding projects.
- ☞ In the event that the fingerprint does not appear, the attendance and departure fingerprint will be entered within a maximum period of 15 days, with reasons and justification, otherwise the salary will be deducted.
- ☞ Changing the attendance and departure period during the official working hours in accordance with the available time periods is granted with approval of the project supervisor using fingerprint forms.
- ☞ The Research Sector must be notified in the event that employees on projects are assigned tasks outside the university or outside the official workplace well in advance.
- ☞ Residency cancellation or transfer at the end of the employment contract is done in accordance with Article (15) of the amended Foreigners Residence Law No. (59/17), and therefore it is necessary to leave Kuwait within the period specified by the Ministry of Interior in the event of residency cancellation.

- ☞ لا يجوز إعفاء العاملين على مشاريع الأبحاث من تطبيق نظام البصمة باستثناء مشاريع التمويل الخارجي.
- ☞ في حال عدم ظهور البصمة سيتم إثبات بصمة الحضور والإنصراف خلال مدة أقصاها (15) يوم للأسباب والمبررات وخلاف ذلك سيتم الخصم من الراتب.
- ☞ تغيير فترة الحضور والإنصراف في الدوام الرسمي وفقاً للشرائح المتاحة بموافقة المشرف على المشروع وذلك باستخدام نماذج خاصة بالبصمة.
- ☞ يجب إخطار قطاع الأبحاث في حال تكليف العاملين على المشاريع بمهام عمل خارج الجامعة أو خارج مقر العمل الرسمي قبل ذلك بمدة كافية.
- ☞ إلغاء الإقامة أو تحويلها عند انتهاء عقد العمالة طبقاً لقانون المادة (15) من قانون إقامة الأجانب رقم (59/17) المعدل ولذلك يجب عليه مغادرة الكويت في المهلة المحددة من وزارة الداخلية في حال إلغاء الإقامة.